

# Samopodoben „Drévle Moyséju“

Ο πάλαι τώ Μωσει

Ἦκε ἀρέελε εζ μωνῆομιζ / Ἀρέελε μωνῆοί

---

Samopodoben *Drévle Moyséju* je prvou stichirou na stichovne na večierni sviatku Premenenia Pána. Podľa jeho vzoru sa spieva stichira na pondelkovej večierni po 3. pôstnej nedeli.

- Pramene**
- starobyzantské: **V** (Cod. vindobon. theol. gr. 136)
  - srednobyzantské: **B** (transkripčia: Tillyard, *Hymns of the oktoechus*)  
**A** (Sticherarium Ambrosianum A139, transkripčia naša)
  - ruské doreformné: **S407 = S440** (zhodný zápis melódie)  
**S439**
  - ruské poreformné: **S411 = S409** (zhodný zápis melódie)  
**S414**  
**S429**  
**SI ~ S450** (takmer zhodná melódia – podstatné odchýlky uvádzame)
-

Preobraženie, stichovna:

---

Ο πάλαι τώ Μωσεί 6 συλλαλήσας, 4  
επί τού όρους Σινά 7 διά συμβόλων, 5  
Εγώ ειμι, λέγων ο Ών, 8  
σήμερον επ' όρος Θαβώρ, 8  
μεταμορφωθείς 5  
επί τών μαθητών, 6  
έδειξε τό αρχέτυπον 8 κάλλος τής εικόνας, 6  
εν εαυτώ τήν ανθρωπίνην, 9  
αναλαβούσαν ουσίαν, 8  
καί τής τοιαύτης χάριτος, 8  
μάρτυρας παραστησάμενος 9  
Μωϋσήν καί Ηλίαν, 7  
κοινωνούς εποιείτο 7  
τής ευφροσύνης, 5  
προμηνύοντας 4 τήν ένδοξον διά Σταυρού, 8  
καί σωτήριον Ανάστασιν. 9

4. pôstny týždeň, večiereň na stredu, Hóspodi vozzvách

---

Όν πάλαι Μωϋσής προτυπώσας,  
εν ταίς παλάμαις αυτού, κατετροπούτο  
τόν Αμαλήκ, μέγαν Σταυρόν,  
σήμερον επ' όπει ημών  
βλέποντες, λαοί  
προτεθέντα, φρικτώς  
ψάσσωμεν εν αγνότητι νού τε καί χειλέων,  
εν αυτώ γάρ Χριστός υψώθη,  
απονεκρώσας τόν θάνατον, 9  
καί τής τοιαύτης χάριτος,  
άπαντες καταξιούμενοι,  
εν ωδαίς θεοπνεύστοις,  
τού παντός τόν Σωτήρα  
υμνολογούντες,  
προσευξώμεθα προφθάσαι, καί αυτήν -- 6  
τήν σωτήριον Ανάστασιν.

1.1

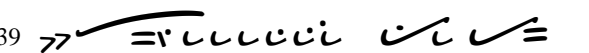
1.2

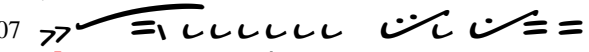
A 

B 

Ὄν πά- λαι Μω- υ- σής προ-τυ-πώ-σας,  
 Ο πά- λαι τώ Μω-σειί συλ-λα-λή- σας,

V > x / // ε̣ ̣̣ / > > / > υ

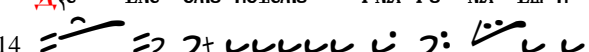
S439 

S407 

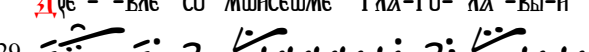
Αρε - -βλε σε μονησεμεσ γλα-γο-λα -βυ-(η)

S411 

Αρε - -βλε σομο-ησεμεσ γλα-γο-λα -βυ-η

S414 


Αρε - -βλε σο μωησεωμεσ γλα-γο-λα -βυ-η

S429 

Αρε - -βλε σο μω-ησεωμεσ γλα-γο-λα -βυ-η


SI 

Ἦ\_ κε δρεβ\_ -λε ε^μω\_ϑ\_ - εέ\_ομ^ γλα\_γό\_ -λα\_βυῖ

Rut. 

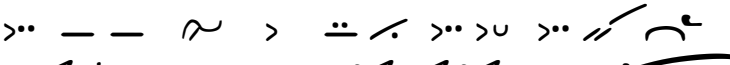
Ἦ\_ κε δρεβ\_ -λε ε^μω\_ϑ\_ - εέ\_ομ^ γλα\_γό\_λα\_βυῖ

A,B




εν ταίς πα- λά - - μαις αυ-τού, κα-τε- -τρο-πού-το  
ε- -πί του ό- -ρους Σι-νά δι- -ά συμ- βό-λων,

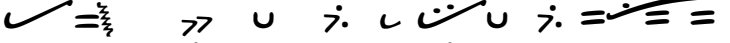
V



S439

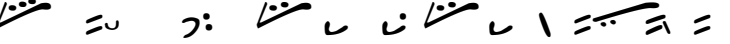


S407




HA ΓΟ - - ρῆ CH- - HA - H- CTῆ - H W- BPA- ZB-MH

S411




HA ΓΟ - - ρῆ CH- - HA - H- CTῆ - H W- BPA- ZO-MH

S414



HA ΓΟ - - ρῆ CH- - HA - H- CTῆ - H W- BPA- ZO-ME

S429



HA ΓΟ - - ρῆ CH- - HA - H- CTῆ - H W- BPA- ZO-ME

SI



HA ΓΟ - ρῆ εἰ - HAH-CTῆH ὉB - PA-ZB,

Rut.



HA ΓΟ - ρῆ εἰ - HAH-CTῆH ὉB - - PA - ZB,




4.1


4.2


A, B 

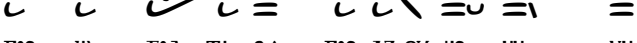
βλέ-πον-τες, λα-οί προ-τε-θέν-τα, φρι-κτώ-ς  
 με-τα-μορ-φω-θείς ε-πί τών μα-θη-τών,

var. A 


φρι-κτώ-ς

V 


S439 

S407 


ΠΡΕ - Ψ - ΕΡΑ - ΦΕ - ΣΑ ΠΡΕ - ΔΟ ΟΥ - ΥΕ - ΗΗ - - - ΚΗ

S411 

ΠΡΕ - Ψ - ΕΡΑ - ΦΕ - ΣΑ ΠΡΕ - ΔΟ ΟΥ - ΥΕ - ΗΗ - - - ΚΗ

S414 

ΠΡΕ - Ψ - ΕΡΑ - ΦΕ - ΣΑ ΠΡΕ - ΔΟ ΟΥ - ΥΕ - ΗΗ - - - ΚΗ

S429 

ΠΡΕ - Ψ - ΕΡΑ - ΦΕ - ΣΑ ΠΡΕ - ΔΟ ΟΥ - ΥΕ - ΗΗ - - - ΚΗ

SI 

ΠΡΕ-ΩΒΕ- ρά- ΖΣΑ ΠΡΕΔΞ ΟΥΨ-ΥΕ- ΗΗ-ΚΗ,

S450 

ΠΡΕ-ΩΒΕ- ρά- ΖΣΑ ΠΡΕΔΞ ΟΥΨ-ΥΕ- ΗΗ-ΚΗ,

Rut. 

ΠΡΕ-ΩΒΕ- ρά- ΖΣΑ ΠΡΕΔΞ ΟΥΨ- -ΥΕ- - - ΗΗ- - ΚΗ,

5.1


5.2

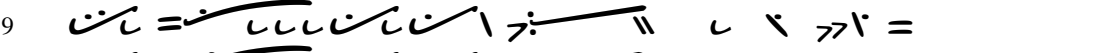
5.3


var. A

A,B 

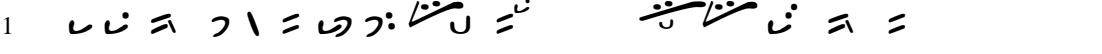
ψαύ-σω-μεν εν αγ- νό- τη- τι νού τε και χει- λέ- ων, -λέ- ων,  
 έ- δει- ξε τό αρ- χέ- τυ- πον κάλ-λος τής ει- κό-νος,

V 

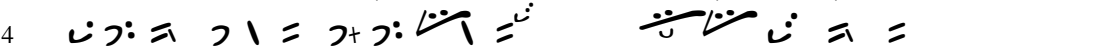
S439 

S407 

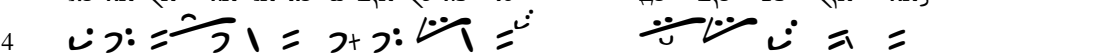
ΠΟ-ΚΑ-ΖΑ ΗΛΥΛΛΟ-Ω-ΕΡΑ-ΖΕ-ΗΔ-ΙΟ ΔΟ-ΕΡΟ--ΤΔ ΖΡΑ-ΚΑ,

S411 

ΠΟ-ΚΑ-ΖΑ ΗΛ-ΥΛ-ΛΟ Ω-ΕΡΑ-ΖΕ-ΗΔ-ΙΟ ΔΟ-ΕΡΟ--ΤΔ ΖΡΑ-ΚΑ,

S414 

ΠΟ-ΚΑ-ΖΑ ΗΛ-ΥΛ-ΛΟ Ω-ΕΡΑ-ΖΕ-ΗΔ-ΙΟ ΔΟ-ΕΡΟ--ΤΔ ΖΡΑ-ΚΑ,

S414 

ΠΟ-ΚΑ-ΖΑ ΗΛ-ΥΛ-ΛΟ Ω-ΕΡΑ-ΖΕ-ΗΔ-ΙΟ ΔΟ-ΕΡΟ--ΤΔ ΖΡΑ-ΚΑ,

SI 


ΠΟ-ΚΑ- ΖΑ ΗΛ-ΥΛ-ΛΟ- Ο-ΕΡΑΖ-ΗΔ- ΙΟ ΔΟ-ΕΡΟ- ΤΔ ΖΡΑ- ΚΑ,


Rut. 

ΠΟ- ΚΑ- ΖΑ ΗΛ-ΥΛ- ΛΟ- Ο-ΕΡΑΖ-ΗΔ- ΙΟ ΔΟ-ΕΡΟ- ΤΔ ΖΡΑ-ΚΑ,

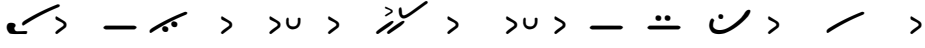
6.1


6.2


A 

B 


εν αυ-τώ γάρ Χρι-στός υ- ψώ- θη, α-πο-νε-κρώ-σας τόν θά-να-τον,  
 εν ε - αυ-τώ τήν αν-θρω-πί- νην, α-να-λα-βού-σαν ου- σί- - -αν,

V 


S439  =

S407  =


ΒΖ ΣΕ-ΒΪ ΓΛΟ-ΒΪ-ΥΕ-ΣΚΟ- -Ε ΒΖ-ΣΠΗ- Ε- - ΜΖ ΣΥ - -ΨΕ -ΣΤΒΟ,

S411  =


ΒΖ ΣΕ-ΒΪ ΥΕΛΟΒΪΥΕ -ΣΚΟ- -Ε ΒΟ-ΣΠΗ- Η- - ΜΟ ΣΧ - -ΨΕ -ΣΤΒΟ,

S414  =

ΒΟ ΣΕ-ΒΪ ΥΕΛΟ-ΒΪ-ΥΕ-ΣΚΟ- -Ε ΒΟ-ΣΠΗ- Η- - ΜΟ ΣΧ - -ΨΕ -ΣΤΒΟ,

S429  =

ΒΟ ΣΕ-ΒΪ ΥΕ-ΛΟ-ΒΪ-ΥΕ- ΣΚΟ- -Ε ΒΟ-ΣΠΗ- Η- - ΜΟ ΣΧ - -ΨΕ -ΣΤΒΟ,

SI 

ΒΖ ΣΕ-ΒΪ ΒΟ-ΠΡΪ-ΗΜΖ ΥΕ- ΛΟ- ΒΪ-ΥΕ- ΣΚΟ-Ε ΕΔ-ΨΕ-ΣΤΒΟ:

Rut. 

ΒΖ ΣΕ-ΒΪ ΥΕ - ΛΟ- ΒΪ-ΥΕ- ΣΚΟ-Ε ΒΟ-ΠΡΪ-ΗΜΖ ΕΔ-ΨΕ-ΣΤΒΟ:





A.B.



εν ω-δαίς θε-ο-πνεύ-στοις, τού παν- τός τόν Σω- τή-ρα υ-μνο-λο-γούν-τες,  
Μω-ϋ-σὴν καὶ Η-λί- - αν, κοι-νω-νοὺς ε- -ποι-εῖ-το τῆς ευ-φρο-σύ- νης,

V > — ♮ > > \ >>υ > — ♮ > ≡ υ ε υ > > >>υ

S439  

S407  

ΜΟ-Η- ΣΤ-Α Η Η- -ΛΗ -ΙΟ Ψ-Ε -ΨΗΗ - -ΚΗ ΤΒΟ-ΡΑΑ-ΣΕ ΒΕ- ΣΕ- ΛΗ - ΙΟ,

S411  

ΜΟ-Η- ΣΤ-Α Η Η- -ΛΗ -ΙΟ Ψ-Ε -ΨΗΗ - -ΚΗ ΤΒΟ-ΡΑΑ-ΣΕ ΒΕ-ΣΕ- ΛΗ- ΙΟ,

S414  

ΜΟ-Η- ΣΤ-Α Η Η- -ΛΗ -ΙΟ Ψ-Ε -ΨΗΗ - -ΚΗ ΤΒΟ-ΡΑΑ-ΣΕ ΒΕ-ΣΕ- ΛΗ- ΙΟ,

S429  

ΜΟ-Η- ΣΤ-Α Η Η- ΛΗ -ΙΟ Ψ-Ε -ΨΗΗ - -ΚΗ ΤΒΟ-ΡΑΑ-ΣΕ ΒΕ-ΣΕ- ΛΗ- ΙΟ,

SI



ΜΩ-ϋ- εέ -Α Η Η-ΛΙ- ρò, Ὁ-ΕΨΗΗ -ΚΗ ΤΒΟ-ΡΑ- -ΣΕ ΒΕ-ΕΕ-ΛΙ- Α,

RI



ΜΩ-ϋ- εέ -Α Η Η-ΛΙ- ρò, Ὁ-ΕΨΗΗ -ΚΗ ΤΒΟ-ΡΑ- -ΣΕ ΒΕ- ΕΕ-ΛΙ- Α,

Rut.



ΜΩ-ϋ- εέ -Α Η Η-ΛΙ- ρò, Ὁ-ΕΨΗΗ -ΚΗ ΤΒΟ-ΡΑ-ΣΕ ΒΕ-ΕΕ- -ΛΙ- Α,

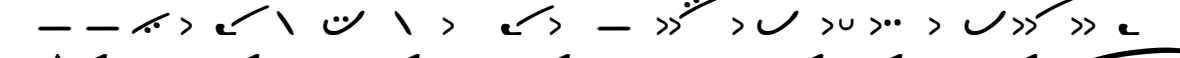
A 

B 

προ-ευ-ξώ-με-θα προ-φθά-σαι, καί αυ- - τήν τήν σω-τή- -ρι- -ον Α- νά-στα-σιν.

A 

προ-μη-νύ-ον-τας τήν έν - δο- ξον δι- ά Σταυ-ρού καί σω-τή- ρι- ον Α- νά-στα-σιν. +

V 

S439 

S407 

ΠΡΟ-ΒΥΞ-ΒΙΣ -ΤΥ-ΙΟ-ΨΕ ΣΛΑ-ΒЬ-НО-Ε ΚΡЪ-СТО-МЬ Η ΣΖ-ΠΑ-СΕ-НО- -Ε ΒΖС-ΚΡΕ- СЕ- ΗΗ-Ε.

S411 

ΠΡΟ-ΒΟΞ-ΒΙ-СТΥ -ΙΟ-ΨΑ ΣΛΑ-ΒЕ-НО-Ε ΚΡΕ-СТО-МЬ Η СПА -СЕ-НО - Ε ΒΖС-ΚΡΕ- СЕ- ΗΗ-Ε.

S414 

ΠΡΟ-ΒΟΞ-ΒΙ-СТΥ -ΙΟ-ΨΑ ΣΛΑ-ΒЕ-НО-Ε ΚΡΕ-СТО-МΕ Η СПА -СЕ-НО - Ε ΒΖС-ΚΡΕ- СЕ- ΗΗ-Ε.

S429 

ΠΡΟ-ΒΟΞ-ΒΙ-СТΥ -ΙΟ-ΨΑ ΣΛΑ-ΒЕ-НО-Ε ΚΡΕ-СТО-МΕ Η СПА -СЕ-НО - Ε ΒΖС-ΚΡΕ- СЕ- ΗΗ-Ε.

SI 

ΠΡΟ-ΒΟΞ-ΒΙ-ΨΑ-ΙΟ-ΨЫ-А ΕΛΑΒ-НО-Ε ΚΡ̂-ΤΑ ρά-ΔΗ,



Η ΕΠΑ-ΣΗΤΕΛЬНО-Ε ΒΟС-КРЕ- СЕ - - ΗΙ - -Ε.

Rut. 

ΠΡΟ-ΒΟΞ-ΒΙ-ΨΑ-ΙΟ-ΨЫ-А ΕΛΑΒ-НО-Ε ΚΡ̂-ΤΑ ρά-ΔΗ,



Η ΕΠΑ-ΣΗ -ΤΕΛЬНО-Ε ΒΟС-КРЕ- СЕ - - ΗΙ - -Ε.

